

# 使用華語文語料庫與能力基準整合應用系統 設計 TOCFL 測驗試題

©曾文璇、蔡怡珊、林玲英、陳柏熹\*

## 1. 前言

華語文能力測驗（Test of Chinese as a Foreign Language，以下簡稱 TOCFL），是由國家華語測驗推動工作委員會（Steering Committee for the Test Of Proficiency-Huayu, SC-TOP，以下簡稱華測會）專為母語非華語的學習者檢測華語文能力，所開發的大型標準化語言能力測驗，其測驗編制參考《歐洲共同語文參考架構》（Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment.，以下簡稱 CEFR）與國家教育研究院研發的臺灣華語文能力基準（Taiwan Benchmarks for the Chinese Language，以下簡稱 TBCL），輔以華語文語料庫與能力基準整合應用系統（<https://coct.naer.edu.tw/>）進行試題設計。以下介紹如何使用國教院語料庫與應用系統設計 TOCFL 試題。

## 2. TOCFL 測驗試題編制

TOCFL 測驗試題編制，首先確認試題的測驗目標以及能力指標描述，正如 CEFR 與 TBCL 皆以任務、溝通導向的精神詮釋不同程度的語言能力，華語文能力測驗的試題設計也以模擬、觀察考生在真實情境下的語言使用為原則。以編制「進階高階級」聽讀試題為例，須先瞭解「TOCFL 能力指標描述」（詳見附錄表 1）、「TBCL 能力指標描述」（詳見附錄表 2），與 TOCFL 測驗進階高階級試題題型（下表一），再根據能力指標與題型要求設計試題。

---

\* 曾文璇：國家華語測驗推動工作委員會組長。  
蔡怡珊：國家華語測驗推動工作委員會研發師。  
林玲英：國家華語測驗推動工作委員會研發師。  
陳柏熹：國家華語測驗推動工作委員會執行長。

表一：TOCFL測驗進階高階級試題題型

聽力測驗	閱讀測驗
對話 題目種類：單題、題組題	選詞填空 題目種類：題組題
段落 題目種類：單題、題組題	閱讀理解 題目種類：單題、題組題

進階高階級「能力描述」關鍵詞為：長段落、連貫句群、廣泛且可隨時提取的詞彙；情境包含：熟悉主題，如工作、學習、娛樂、個人感興趣之主題，與不論場域，如專攻領域的技術性討論、多樣主題等；可理解文本類型涵蓋：對話、演說、討論、視聽媒體內容；針對上述文本內容，可理解大意、細節、特定訊息重點、討論主題的觀點與結論、陳述中的事件與情感，以及作者立場。

試題設計前可先參考《華語八千詞表》或 TBCL 主題情境中的分類與細項描述（如表二至表五），自真實語言使用情境如報章雜誌、廣播、電視新聞、網路影片或文章等多元來源，選擇合適的題材、蒐集文本進行改寫或依據情境範疇自行編寫試題。

表二：TBCL 主題情境<sup>1</sup>

主題情境		
個人資料	自然環境	購物、商店
職業	休閒、娛樂	餐飲、烹飪
教育、學習	交通、旅遊	社交、人際
日常、起居	身體、醫療	社會
文化	安全	情緒、態度
公共服務	科技	

表三：TBCL 主題細項

情境範疇	情境主題
個人資料	姓名、出生時地、親族、語言、學歷與就業、通訊資料、習性、宗教
職業	求職、待遇、工作
教育、學習	就學、學校環境、學習用品

<sup>1</sup> 國家教育研究院林慶隆等（2021）。說情話境 - 華語文詞語情境分類。臺北：國家教育研究院。[https://coct.naer.edu.tw/download/tech\\_report/](https://coct.naer.edu.tw/download/tech_report/)

日常、起居	日常生活、居住環境、搬遷、宿舍
文化	民俗、宗教、歷史、藝術、文學
公共服務	銀行、郵務、車輛維修、加油站、領事
自然環境	動物、植物、天氣、氣候、環保、地理
休閒、娛樂	影視網路娛樂、體育、觀賞表演、文化參觀
交通、旅遊	大眾交通工具、個人交通工具、旅行、旅遊資訊
身體、醫療	身體、醫療
安全	安全、警消、犯罪、衝突
科技	科技、數位、網路
購物、商店	日常購買
餐飲、烹飪	食物、餐廳、用餐
社交、人際	社交、通訊、用餐禮儀
社會	政治、經濟、法律、國際、性別
情緒、態度	情緒、態度、反應

表四：《華語八千詞表》主題情境<sup>2</sup>

主題情境		
個人資料	房屋與家庭、環境	購物
工作	閒暇時間、娛樂	飲食
教育	旅行	與他人的關係
日常生活	身體及健康照護	其他

表五：《華語八千詞表》主題細項

情境範疇	情境主題
個人資料	國籍、姓名、年紀、性別、住址、電話、聯絡方式、情感經驗描述、個性、特徵、身高、體重、語言、穿著 個人經驗與情感描述、個人經歷、家族成員、家族史…
工作	工作描述、職業、工作事件交辦、休假、職務調動… 工作環境、工作權益、工安、工傷、勞資糾紛、勞工政策及其相關議題
教育	學習、考試、教養、教育方式、教育政策及其相關議題 和教育相關物件、和圖書館借書
日常生活	生活作息、居家環境維護

<sup>2</sup> 詳見華測會官網「2022年華語文能力測驗命題設計概述」：<https://toefl.edu.tw/assets/files/2022presentation.pdf>

房屋與家庭、環境	家電設備、家具、房屋部件、房子空間配置、房屋種類 天氣狀況、自然與自然災害、自然科學、動植物…及相關議題、 環境保護、建築法規、國土政策、環境開發及其相關議題
閒暇時間、娛樂	聽音樂、看電影 / 視、跳舞、運動、個人感興趣活動 / 嗜好、節 目表、導覽、活動表演內容、物品收藏、歷史文物、藝術、影視、 人文、建築等相關議題與公共政策
旅行	和交通有關的廣播、問路、地點、位置、方向 / 位、交通號誌、 交通工具、時刻表、路線圖、旅行計畫和此相關的議題與公共 政策
身體及健康照護	生病、看醫生、住院、開刀、傳染病、護理照顧、身體器官、醫 療保險、醫療技術、醫療體系及現況、疾病成因、公共衛生、 製藥程序、藥效…及其相關議題或公共政策
購物	錢 / 元、購物、租賃、服飾及其相關配件織造業及其相關製作 程序、技術研發、時尚產業及其相關話題、由商業行為衍生出 的交易、協商、談判、締約及其相關議題與經貿政策
飲食	訂位、用餐環境、食物種類、飲食物件、食譜、食材描述、美食 鑑賞、烹飪方式、各種飲食習慣、人類飲食歷史等及其相關議 題
與他人的關係	親子關係、人際關係、通訊方式、國際關係、國際局勢

初步檢視所蒐集題材在情境、主題和可改寫之長度或資訊量的合宜性後，命題者可通過下述步驟進一步評估、依照施測的目的改寫材料，以成為適合用於考試、觀察考生能力的試題文本。

以下節錄自華測會官網「試題編寫範例」聽力試題編寫〈關注農藥自殺案背後被忽視的農村社會問題<sup>3</sup>〉(聽說讀寫各測驗試題編寫方式，詳見華測官網<sup>4</sup>)，簡要說明如何使用華語文語料庫與能力基準整合應用系統設計 TOCFL 測驗試題。

首先觀察文本材料是否具備「進階高階級」能力描述關鍵特徵。〈關注農藥自殺案背後被忽視的農村社會問題〉主要探討「農藥管理與使用」，內容長且複雜、帶有專業色彩(如農藥、自殺、心理健康)但仍為生活可見之話題，初步判斷符合 TOCFL 高階級與 TBCL 5 級文本特徵。

<sup>3</sup> 原文網址：<https://www.agriharvest.tw/archives/24768>

<sup>4</sup> 「試題編寫範例」：<https://tocfl.edu.tw/index.php/teach/examples>

因原文長度過長且包含圖表，需先經過適當裁減、重新組織改寫，且 TOCFL 進階高階級試題需控制詞彙等級，因此接著將改寫完的材料使用「國教院教材編輯輔助系統」進行文本斷詞與 TBCL 詞彙等級判斷（如下圖一），查看「詞彙等級分布」（如下圖二），6 級以上的超等詞彙約占文本總詞彙的 4%，這樣的比例較易進行詞彙等級控管，是合適「進階高階級」測驗試題的材料。

國教院教材編輯輔助系統

選擇關聯替換詞彙資料庫

- 國語日報
- 遠流語料
- 中國時報
- 平衡語料庫
- Chinese Giga Words

關聯替換詞彙等級限制

- 不限制
- 查7級(含)以下詞語
- 查6級(含)以下詞語
- 查5級(含)以下詞語
- 查4級(含)以下詞語
- 查3級(含)以下詞語
- 查2級(含)以下詞語
- 查1級(含)以下詞語
- 查1級詞語

關聯詞語最大輸出詞數:

教材編輯工具編輯區

自動斷詞     國教院詞語分級表

不標音     標注音字型     標漢語拼音字型

「巴拉刈」是許多農民習慣使用的除草劑，農委會管理分類上屬於劇毒農藥，如果不小心誤食巴拉刈，致死率高達六成，過去曾發生過多起民眾服用劇毒農藥「巴拉刈」輕生的事件。此外，相關研究指出，「許多國家在禁用劇毒農藥後的確成功降低自殺率，因此政府宣布7月之後，將全面禁用這種農藥。

消息一出，農民與研究農藥化學的專業學者紛紛表示，「巴拉刈」除藥效良好、價格便宜，而且對土地的伤害小，如果沒有快速有效的「巴拉刈」，政府應能提供其他有效又安全的藥劑，否則將增加農民勞動支出與農藥使用成本。

值得注意的是，服用農藥自殺的人，多數來自於農人人口較高的鄉村地區，且多為老人，這與老人長期接觸農藥所堆積的種族疾病有關，在藥廠與企業之間，政府應積極思考如何加強對農民的關心，將社會權利資源投入農村，才是解決之道。

● 若分級標級的級別顯示「X」，則表示目前TBCL詞表未收錄

分級標記   詞彙等級分布   詞表   關聯替換詞語選擇器

詞語	次數	等級
的	11	基礎
農藥	6	進階
巴拉刈	5	未收錄
農民	4	進階
與	4	進階
是	3	基礎
這	3	基礎
政府	3	進階
將	3	進階
許多	2	基礎
使用	2	進階
劇毒	2	未收錄
如果	2	基礎
多	2	基礎
服用	2	精熟
研究	2	基礎
在	2	基礎
禁用	2	未收錄
農業	2	未收錄
對	2	基礎
而	2	未收錄

圖一：教材編輯輔助系統。



圖二：詞彙等級分布。

前已提到，華語文能力測驗在針對準備級到進階高階級的試題，仍希望盡可能控制詞彙難度，尤其是作為考點的關鍵詞彙。因此在檢視文本材料的適切性後，開始針對「超等詞彙」或是「未收錄」詞彙，進行檢視與替換，如為「超等詞」且需進行詞彙替換，可先參考「關聯替換詞語選擇器」(圖三)或使用「國教院語義場關聯詞替換系統」(圖四)，選擇合適的詞語替換超等詞或未收錄詞。如在本材料中，TBCL 未收錄詞彙「輕生」，使用查詢系統後，可以國教院 4 級詞「自殺」替代。

如查詢結果為「未收錄」的詞彙，可使用應用系統中的「基礎詞彙檢索系統」、「詞語分標準檢索系統」、「漢字分級標準檢索系統」、「語法點分級標準檢索系統」進行詞彙等級判別。接著依據上述資料修改、替換，且需反覆確認文意不變、文句順暢，最後完成文本材料。

圖三展示了「關聯替換詞語選擇器」的界面。左側是選擇語料庫和關聯替換詞語等級控制的選項。中間是待處理的文本，內容關於農藥「巴拉刈」的使用與安全。右側是一個表格，列出了與「輕生」相關的詞彙及其對應的詞彙等級和出現次數。

詞彙	詞彙等級	出現次數	其他詞彙	其他詞彙等級	其他詞彙出現次數
X「	X巴拉刈	X」	1 是	3 許多	
X	X	X	1	3	
5 農民	2 留種	4 使用	1 的	X 除草藥	
5	2	4	1 分鐘	1 上	
X、	X 農委會	4 管理	5 分鐘	1 上	
X	X	4	5	1	
5 屬於	X 農藥	4 農藥	X、	2 如果	
5	X	4	X	2	
1 不	2 小心	X 誤食	X 巴拉刈	X、	
1	2	X	X	X	
X 殺死非	X 藥罐	X 完成	X、	4 過去	
X	X	X 輕生	X	4	
4 農	3 發生	4 自殺 0.53	1 多	3 起	
4	3	7 發生 0.52	1 的	3	
4 民眾	6 服用	X 除草藥 0.5	1	3	
4 民眾	6 服用	X 輕生 0.48	4 農藥	X「	
4	6	X 回報率 0.47	X 遺孀 0.47	4	X
X 巴拉刈	X、	X 輕生	1 的	5 事件	
X	X	X	1	5	

圖三：關聯替換詞語選擇器。

## 國教院語義場關聯詞查詢系統

圖四展示了「國教院語義場關聯詞查詢系統」的界面。左側是選擇語料庫和選擇分級詞表的選項。中間是查詢詞(組)語義場關聯詞的輸入區域，包括正關聯詞(組)和負關聯詞(組)的輸入框。右側是輸出結果的列表，列出了與「輕生」相關的詞彙及其對應的詞彙等級和出現次數。

詞彙	詞彙等級	出現次數
自殺	0.5323	4、進階
輕生	0.4369	5、進階
跳崖	0.4335	5、進階
突進	0.4049	5、進階
絕望	0.3970	5、進階
絕	0.3927	4、進階
絕路	0.3883	5、進階
掙扎	0.3903	5、進階
絕望	0.3744	5、進階
死	0.3645	3、基礎

圖四：語義場關聯詞替換系統。

文本材料大致修改完成後，接著進行選項設計。高階級文本可能包含若干專有名詞，考量 TOCFL 語言測驗主要測知考生能否使用目標語完成溝通任務，所以此篇中出現的專有名詞，如「巴拉刈」、「農委會」等專名不宜設計為考點。較適合這個等級能力的試題設計是：文本材料的主旨或大意、文本材料的重要訊息，如：政府為什麼要禁止農民使用這種農藥；說話者的想法，如：說話者最後提出什麼建議？

是以，可先依據文本材料內容進行分析，找出文本大意、主旨、重要訊息與說話者的想法後，著手設計題目與確定正答。操作方式可參考下表六的文本分析與題目設計。

表六：文本分析與題目設計

<p>文本材料</p> <p>「巴拉刈」是一種常見且毒性強烈的農藥，如果不小心喝下，死亡率高達六成，常被農民拿來當做自殺的工具。此外，相關研究指出，許多國家在禁用這種農藥後，的確成功降低自殺率。因此政府宣布 7 月之後，將全面禁用這種農藥。</p>	<p>文本分析</p> <p>大意：指出「巴拉刈」正確用途、誤用、「自殺率」以及政府的做法及其效益</p> <p>重要訊息：政府的做法</p> <p>考題：政府為什麼要禁止農民使用這種農藥？</p> <p>答：主要避免農民誤用、降低危險。</p>
<p>消息一出，農民與研究農業化學的專家學者紛紛表示，「巴拉刈」除草效果好、價格便宜，而且對土地的汙染小。如果沒有了快速有效的「巴拉刈」，政府是否能提供其他有效又安全的措施，否則將增加農民勞動支出與農藥使用成本。</p>	<p>大意：農民、專家學者的看法</p> <p>考題：農民、學者對這項政策的態度是什麼？</p> <p>答：不看好。覺得政府思慮不夠周延，如果沒有配套措施，反倒造成農藥成本提高。</p>
<p>值得注意的是，喝農藥自殺的人，多數來自於農業人口較高的鄉村地區，且多為老人，這與老人長時間孤單所造成的精神疾病有關。在禁藥與不禁之間，政府更應該思考如何加強對農民的關心、將社會福利資源投入到農村，才能真正解決問題。</p>	<p>大意：說明老人自殺的原因，並提出建議</p> <p>重要訊息：說話者的想法</p> <p>考題：說話者最後提出什麼建議？</p> <p>答：加強對農民心理方面的關心。</p>

最後進行誘答選項設計，需注意的是誘答選項設計必須扣緊文本材料內容，或是話題而設計，以免造成無誘答力。設計完成的題目再以「國教院教材編輯輔助系統」檢視詞彙等級、使用「國教院語義場關聯詞替換系統」替換或改寫超等與未收錄詞彙，同時檢視題目之間是否有互相提供答案的可能性，然後完成一組完整的進階高階級試題。

### 3. 結語

華語文語料庫是華語文教育產業發展的核心，其內容包括書面語、口語、華英雙語、中介語。透過真實語料庫的驗證，使華語文學習者能力指標的建構、分級標準等皆能符合語文使用的實際情境，進而使華語文能力測驗試題編輯與設計具有科學的依據。■

## 附錄

表一：TOCFL 能力指標描述<sup>5</sup>

等級	聽力能力指標	閱讀能力指標
進階級	著重在語言段落的理解分析能力 當談話內容為與工作、學習、娛樂相關的熟悉話題，且講話人的口齒清晰、語音標準時，能了解內容大意和重要細節。	著重在語言段落的理解分析能力 能讀懂個人感興趣的主題或與專攻領域相關的文章；前提是文章以淺白、平鋪直敘的方式寫作而成。
高階級	對於具有一定篇幅且以標準語表達的談話內容，包括專攻領域的技術性討論，不論內容抽象與否，都能聽懂要點大意。	在閱讀時具有相當大的自主性，能因應不同的文本及目的，採用不同的閱讀策略和速度。具備廣泛且可隨時提取的閱讀詞彙，但對於不常見的慣用語，可能有理解上的困難。

<sup>5</sup> 詳見華測會官網：<https://tocfl.edu.tw/index.php/test/listening/list/3>

表二：TBCL 能力指標描述<sup>6</sup>

等級	聽力能力指標	閱讀能力指標
4 級	<p>面對周遭場域，能理解較長段落、熟悉主題的對話、演說、討論及視聽媒體的內容。能以連貫句群表達情感與觀點，進行討論與演說。</p> <p>包含 499 個漢字、1,415 個詞語、15 個類詞綴、149 個語法點。1-4 級總計 1,300 個漢字、2,669 個詞語、40 個類詞綴、390 個語法點。</p>	<p>能理解以段落呈現之文章所傳達的情感及主要觀點。</p> <p>R-4-1 能理解以段落陳述的事件與感情（信件、公告、通知）。</p> <p>R-4-2 能理解常見書面資料（宣傳冊子和簡短的文件）的相關訊息。</p> <p>R-4-3 能理解以段落呈現之文章所傳達的主要觀點與結論。</p>
5 級	<p>不論場域，能理解多樣主題篇章所表達的觀點。能以流暢的段落及有組織的篇章表達觀點、摘要、評論或創作。</p> <p>包含 600 個漢字、2,619 個詞語、29 個類詞綴、106 個語法點。1-5 級總計 1,900 個漢字、5,288 個詞語、69 個類詞綴、496 個語法點。</p>	<p>能理解結構完整、多樣主題之篇章所表達的觀點，並統整及摘要。</p> <p>R-5-1 能歸納整理一篇文章裡不同段落的訊息，或不同文章裡的各種訊息。</p> <p>R-5-2 能理解並統整多樣主題篇章所陳述的主要觀點、比較觀點。</p> <p>R-5-3 閱讀稍有難度的段落，能運用不同的閱讀策略（推論、跳讀、查詢）。</p> <p>R-5-4 能理解、摘要、推論多樣主題篇章所陳述的觀點與作者立場。</p>

<sup>6</sup> TBCL 能力指標描述，依據國教院於 2018 年與華測會進行等級對應的相關研究結果（國教院，2018）TOCFL 進階高階級聽讀試題，其能力大致對應 TBCL4-5 級。能力指標描述詳見臺灣華語文能力基準：<https://coect.naer.edu.tw/TBCL>